

11.4.15

Dear Sir

I write from Norway - in English, since my German is rusty, to say the least.

I have been asked about Schönwerth Märchen for a Mammoth Indian book project, and have three or four questions:

1. Are the text of the tales in Prinz Roszwifl faithful to the original manuscript text?
2. Is there a way I can get to these originals? Are there photocopies, transcribed manuscripts and things like that?
3. Will original text be published soon - do you know of it?
4. Are you in a situation to grant permission to publish any tales that are published yet?

The reason I ask: A spokesman for the Indian project is interested in publishing several of the Schönwerth tales in one of their volumes. That might help increase awareness of the work, but in that case a translation from the original (gemeinfrei) text would be called for, or permission otherwise.

I have the Turnip Princess and Prinz Roszwifl (and Sitten und Sagen in the public domain).

So what do you say? It would be so nice to hear from you.

Greetings

--

Tormod Kinnes

27.4.15

Dear Mr Kinnes,

it's a long way to Tipperary....

thank you for reminding me, but I had to ask the translator Danko Szabo for his permission to pass his English texts to India. He agreed, but I had to pay for them. Now they are mine and I enclose them for your Indian friend. I cannot imagine that they have money to pay for printing rights, but I think it a favour to please Indian children.

So you have enough material to pass over to Praveen, with my best wishes. And I would be very interested to know how it goes on with this project.

All the best, Erika

From: Praveen Sankaramangalam
Sent: Tuesday, April 28, 2015 8:21 AM
To: a.e.eichenseer@t-online.de
Subject: Reg. Folktale Anthology

Dear Erika Eichenseer,

Got your mail id from Mr. Tormod Kiennes. Glad to have your contact. A moment of delight. That Municipal Library Archive' of [Regensburg](#), that finding of a lifetime. As a folklorist, I have been amused by that news. Along with you, Penguin and Dover also need a big *Thanks*.

Mr Tormod forwarded me three Old Bavarian tales, sourced by you and translated by Danko Szabo. We will incorporate those 3 to our mammoth Anthology of 2750 tales. I think, another 4 is also coming.

Great..I have great respect to Tormod. He is such a kind guy, who did enough and enough services to this project, in his busily scheduled life. He provided us Ludwig Bechestein.

My project was Ludwig Bechestein+ Shoenworth+Grimm. The three will sum up 100 tales in our 7th volume. 30 Ludwig is already finished. Grimm'S 50 is OK. Now, it is Shoenworth. Thank you for the kindness shown to this Ocean Of Stories.

We will acknowledge you, your society and Danko Szabo properly.

Shall we round it to 10?

Rgds,

[Praveen Sankaramangalam](#)